



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

11th February 2024

二零二四年二月十一日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Exodus 出埃及記 24:1-18
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Exodus 出埃及記 24:1-18
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Ronald Tse 謝朗曦	Exodus 出埃及記 24:1-18
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Ronald Tse 謝朗曦	Exodus 出埃及記 24:1-18
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Exodus 出埃及記 24:1-18

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	Chris.Chan@cpc.org.au
Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	Dorothy.Choi@cpc.org.au
Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890	Steaven.Cheung@cpc.org.au
Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	0404 804 346	Arthur.Leung@cpc.org.au
Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556	Esther.Wang@cpc.org.au
Pastor Adam Breasley 布亞當傳道	0410 478 877	Adam.Breasley@cpc.org.au
Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665	Waileung.Chung@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	Session@cpc.org.au
--------------------------	--------------	--

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	Organist@cpc.org.au
-------------------	--------------	--

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Today (Feb 11) is the second day of Chinese Lunar New Year. I wish you all a Happy New Year overflowing with the Lord's grace and mercy.

Do you know how the Jewish people celebrate the new year? They celebrate the Jewish New Year in the seventh month (Tishri) of their Lunar calendar, which is in the months around September and October of the Solar calendar. The Chinese usually celebrate Lunar New Year from the first day of the first month to the fifteenth day (Chinese Lantern Festival). It is a time of gatherings with relatives and friends in joyous celebration of the new year. Similarly, the Jews celebrate the Jewish New Year from the first day (Feast of Trumpets - refer to Leviticus 23:23-25) to the tenth day. Just like the way their Chinese counterparts celebrate the new year, the Jews would gather with their relatives and friends to commemorate the occasion; only in the case of the Jews, the focus is not quite the same. It is because the tenth day of the new year is a day more important than the Feast of Trumpets on the first day - the Day of Atonement.

The Lord said to Moses, "The tenth day of this seventh month is the Day of Atonement. Hold a sacred assembly and deny yourselves, and present an offering made to the Lord by fire. Do not work on that day, because it is the Day of Atonement, when atonement is made for you before the Lord your God. Anyone who does not deny himself on that day must be cut off from his people." Leviticus 23:26-29

For the Jews, the Feast of Trumpets on the first day of the new year marks the beginning of a ten-day repentance period, culminating in the Day of Atonement on the tenth day. During this period, the Jews would reflect on their wrongdoings and sins in the past year and then seek forgiveness and reconciliation with God and with those whom they have sinned against.

What are our plans for this Chinese Lunar New Year? Could we be like the Jews in setting aside time to reflect on our wrongdoings and sins in the past year, then ask for forgiveness from people and from God in the hope of seeking reconciliation in our relationships? Perhaps we may not spend ten days in confession and repentance, but I urge all of us to spend one or two hours to reflect, confess, and repent, thanking our Lord Jesus for forgiving our sins and asking Him to give us the power to change and start anew. If we have sinned against others, let's go and seek forgiveness and reconciliation.

May the Lord bless you all during this Chinese New Year!

今天(2月11日)是農曆年初二，我祝大家新年快樂，主恩滿溢。

你知道猶太人怎樣過新年嗎？現今猶太人慶祝猶太新年的日子，就是他們的陰曆七月(提斯流月)，即是大約在陽曆九月/十月的時候。華人一般會在初一至十五(元宵節)慶祝農曆新年，與親人、朋友，一同歡樂、互相祝賀。而猶太人一般會在初一(吹角節 - 參利未記 23:23-25)至初十慶祝猶太新年，他們也會像華人慶祝農曆新年一般，與親人、朋友，一同歡樂、互相祝賀，但重點卻不一樣。因為在新年的初十日，有一個比初一吹角節更重要的日子，就是贖罪日。

耶和華曉諭摩西說：「七月初十是贖罪日；你們要守為聖會，並要刻苦己心，也要將火祭獻給耶和華。當這日，甚麼工都不可做；因為是贖罪日，要在耶和華—你們的神面前贖罪。當這日，凡不刻苦己心的，必從民中剪除。」利未記 23:26-29

對於猶太人，新年的初一日吹角節，就是悔改期的開始，而悔改的高峰就是在初十的贖罪日。在這十天，猶太人會省察過去一年的過錯、所犯的罪，並去跟得罪了的人求饒恕，尋求與人、與神的復和。

在這農曆新年期間，我們會怎樣過呢？我們可否像猶太人一樣，去省察過去一年所犯過的錯誤、罪惡，去求人、和神的饒恕，尋求與人、與神的復和呢？我們也許未能用上十天的時間認罪、悔改，但我鼓勵大家擺上一兩小時，去省察、認罪、悔改，感謝主耶穌的赦罪，求祂賜力量去改過。如若得罪了人，就去求他饒恕、復和。

願上帝在這農曆新年賜福大家！

English Worship Service

9:00am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Tim Campbell

Psalm 47:6-9

CALL TO WORSHIP

Sing praises to God, sing praises; sing praises to our King, sing praises.
For God is the King of all the earth; sing to him a psalm of praise. God
reigns over the nations; God is seated on his holy throne. The nobles of
the nations assemble as the people of the God of Abraham, for the kings
of the earth belong to God; he is greatly exalted.

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

1 Peter 2:9-10

Janet Lee

CHILDREN'S TALK

Mark Leong

WELCOME and CHURCH NEWS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Albert Seah

SCRIPTURE READING

Exodus 24:1-8

Janet Lee

SERMON

“The LORD Promises”

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Adam Breasley

Chairperson: Tim Campbell

Reader: Jessie Lowe

Scripture: Exodus 31:12-18

**Children's
Talk** Mariana Leong

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員：梁偉剛傳道

讀經：曾恩容

主席：鄒鵬長老

司琴：盧有慧

宣召

詩篇 47:6-9

詩歌

每一天

296 首

禱告

敬拜讚美

讀經

出埃及記 24

證道

「以血立約」

回應詩歌

春節感恩獻詩

「愛使我們勇敢」

敬拜讚美團隊

代禱

鄒鵬長老

宣教心得分享

許飛龍姊妹

家事分享

奉獻

將你最好的獻給主

396 首

三一頌

使徒信經

祝福

阿們頌

下主日

講員：蔡小麗傳道

讀經：嚴萍

主席：吳翠陽

司琴：盧安如

經文：出埃及記 31:12-18

詩歌：58 首(1,3,4)段

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 謝朗曦

風琴： 張健樂

主席： 謝嘉文

序 樂

宣 召

詩篇 47:6-9

禱 告

讚美詩

你信實何廣大

22 首

童 訊

梁仲武

敬拜讚美

神我屬祢
耶和華以勒

敬拜隊

讀 經

出埃及記 24:1-11

證 道

「立約的血」

回應奉獻

祢必成就美好事

家事分享

分 享

Tim & Bec

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 吳陳聖德

經文： 出埃及記 31:12-18

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Ronald Tse	講員：	謝朗曦
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Pianist:	Gary Wong-See	司琴：	黃加立
PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalm 47:6-9	宣 召	詩篇 47:6-9
HYMN OF PRAISE	No.4	唱 詩	4 首
	"Holy, Holy, Holy"		「聖哉聖哉聖哉」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Hebrews 10:19-23	讀 經	希伯來書 10:19-23
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
CHURCH NEWS		家 事 分 享	
OFFERTORY	No.406	奉 獻	406 首
	"Take My Life and Let It Be"		「一生求主管理」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Exodus 24:1-11	讀 經	出埃及記 24:1-11
	Elder George Fong, Peter Leung		方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"Blood of the Covenant"	證 道	「立約的血」
HYMN OF RESPONSE	No. 141	唱 詩	141 首
	"Wonderful Grace of Jesus"		「耶穌奇妙的救恩」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next week 下主日：

Speaker:	Pastor Adam Breasley	講員：	布亞當傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰
Scripture:	Exodus 31:12-18	經文：	出埃及記 31:12-18

Church News

Happy Chinese New Year

Thanks to Ronald Tse for preaching at the 10:30am Cantonese Service and 12pm English/Cantonese Service today.

Special Lunch To celebrate the Chinese New Year, a New Year dish will be served for lunch today.

Annual Congregational Meeting will be held on 7/4. We encourage all members to attend the ACM. The meeting will be conducted both physically & by Zoom meeting. Services that day are arranged as below:

9am Family English Service (Auditorium)

9am Mandarin Service (Worship Centre)

10.30am ACM (Auditorium)

11.30am English/Cantonese Service (Auditorium)

PWA & Men's Fellowship Meeting will be held at 10:30 am on Thursday, 15/2 at the Worship Centre.

February special program: Progress in Osteoporosis Prevention

Speaker: Elder Laurence Chu

All are welcome to attend. Please register for lunch catering.

Sunday School registration If you haven't already, please use the QR code to register each of your children for Sunday School. QR codes can also be found in breezeway and courtyard.



Sunday School: Is God calling you to serve in children's ministry? We need more teachers and helpers, to join our roster. Contact Susan Quay 0419 476 562.

KYCK Weekend Youth Camp Friday 19th to Sunday 21st April 2024 registration is open. Please scan the QR code to register.



The Coffee Corner will be open next Sunday, 9-11am.

2024 Nominations for Committee of Management Forms are posted on the noticeboard in the breezeway or can be downloaded from the church website. Please return the completed nomination form to an elder or to the church office before 25/2.

Road construction is in front of our church starting from 29/1. Car drop-off point has been moved to the front of 402 Crown Street until further notice.

Memorial Service for the late Irene Ko Lu will be held on Saturday 17/2 at 10.30 am at our church auditorium. Online stream: <http://tinyurl.com/IreneKoLuMemorial>



Refreshments will be served in the Worship Centre after the service. **Today is the last day for registration.**

Please scan the QR code to register your attendance. The family requests that in lieu of flowers donations be made to the CPC Missions Fund (BSB 032-134 Acct 123723) marked "IMO!" (In Memory of Irene) or the CanCare Centre (BSB 012-401 Acct 217328672) <https://www.cancarecentre.org.au/>.



Praise and Thanksgiving

- Decisions and sharing at the Session Meeting on 9/2.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Anne Wong, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. Lord, we trust in Your divine wisdom and sovereignty. While we earnestly seek healing for those who are suffering from illness, we also surrender to Your perfect will. May Your plan unfold, and may Your grace abound in the lives of those facing health challenges.
- Give thanks for the outreach at University of NSW last week, and pray for university outreach activities in the coming week.
- Pray for the preparation of the 2023 Annual Report. Wisdom for the Auditor to complete the audit before the deadline. We give thanks for the blessings of last year. As ministries recount your goodness, grant them the ability to complete reports on time. Guide them with wisdom and diligence. May your name be glorified.
- Pray for spiritual renewal in our prayer life and a conviction to pray for our church, our spiritual home. The attendance at the February Combined prayer meeting was 46.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the church's latest prayer calendar by following the link below.

Online Giving: CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830
CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 56

Last Sunday's Physical Attendance: 466

Today's Flowers in Auditorium: Helena Wong

家 事 分 享

農曆新年快樂

致謝 謝朗曦今天在上午十時三十分粵語崇拜和下午十二時英、粵語崇拜中證道。

特別午膳 為了慶祝農曆新年，今日午膳將是新年的菜式。

會友大會 於7/4上午十時半在正堂舉行。鼓勵所有會友參加會友大會。會議將用實體和 Zoom 同時進行。當日崇拜時間如下：

上午九時 國語崇拜（敬拜中心）；

上午九時 英語崇拜（正堂）；

上午十時半 會友大會（正堂）；

上午十一時半 英、粵語崇拜（正堂）

婦女弟兄團契 將於15/2（週四）上午10時半在敬拜中心舉行。

二月專題講座：預防骨質疏鬆的進展

講員：朱立基長老

歡迎參加，請向職員預訂午餐

主日學：神呼召你參與兒童事工嗎？我們需要更多的主日學老師和助教加入我們的事工。請聯絡 Susan Quay 0419 476 562。

主日學註冊 如果您還沒有註冊，請使用二維碼為您的每個孩子註冊主日學。走廊和庭院也可以找到二維碼。



KYCK 週末青少年營 在4月19日星期五至21日星期日舉行，現在已開始報名。請掃描二維碼進行註冊。



咖啡廊 在下主日，上午9-11時開放。

2024 執理提名 提名表格放置於通風廊報告板或可在教會網站下載。填寫後，請於25/2前交給長老或教會辦公室。

教會鄰近皇冠街不能停車通告 從29/1開始，教會前面的道路進行工程，車輛接載的上落點移至皇冠街402號前，直至另行通知。

安息禮 呂高懷樂姊妹的安息禮拜將於17/2早上10:30在本會舉行。網上直播的連結如下：



<http://tinyurl.com/IreneKoLuMemorial>

安息禮後將在敬拜中心提供茶點。今天是最後一天接受登記。請掃描二維碼進行登記。請將帛金捐給雪梨華人長老會的宣教基金(BSB 032-134 Acct 123723 標明「IMOI」(紀念 Irene) 或康恩關懷中心 <https://www.cancarecentre.org.au/> (BSB 012-401 Acct 217328672)，代替鮮花的捐贈。



感恩

- 在9/2舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡鳳屏、Lyn、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。主啊，我們相信祢神聖的智慧和主權。當我們真誠地為那些患有疾病的人尋求醫治的同時，我們也順服於祢完美的旨意。願祢的計劃顯明，願祢的恩典充滿那些面臨健康挑戰的人的生活。
- 為上週在新南威士大學的外展感恩，為下週的大學外展活動禱告。
- 為2023年報的籌備禱告。求祢賜核數師智慧，能準時完成稽核工作。我們為去年祢在各事工中的恩典感謝祢。願祢的名得榮耀。當各事工在講述祢的恩典時，請賦予他們按時完成報告的能力，用智慧和勤勉引導他們。願祢的名得榮耀。
- 為我們個人禱告生活的更新，並定志為教會—神所賜給我們這個屬靈的家尋求禱告復興，同心仰望神。二月聯合禱告會的出席人數為46人。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻 經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看:56

上主日出席人數:466

今日正堂花卉:黃陳安瀾